Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie bierz od niego odsetek ani lichwy, ale bój się swojego Boga, by twój brat mógł żyć obok ciebie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie bierz od niego odsetek i poniechaj lichwy. Kieruj się raczej bojaźnią względem Boga, tak aby twój brat mógł żyć obok ciebie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie bierz od niego lichwy ani odsetek, lecz bój się swego Boga, aby twój brat mógł się żywić przy tobie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie bierz od niego lichwy, ani płatu, ale się bój Boga swego, aby się żywił brat twój przy tobie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | nie weźmiesz lichwy od niego ani więcej, niżeś dał: Bój się Boga twego, żeby żyć mógł twój brat przy tobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będziesz brał od niego odsetek ani lichwy. Będziesz się bał Boga swego i pozwolisz żyć bratu z sobą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie bierz od niego odsetek ani lichwy, a bój się swojego Boga, aby twój brat mógł żyć obok ciebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziesz brał od niego odsetek ani lichwy. Będziesz się bał swego Boga, aby twój brat mógł żyć u ciebie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie bierz od niego procentu ani lichwy, ale bój się swojego Boga, aby twój brat mógł żyć u ciebie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie bierz od niego procentu ani dodatku, ale bój się swego Boga, aby twój brat mógł żyć dzięki tobie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie weźmiesz od niego procentu ani procentu narastającego i będziesz się bał twojego Boga, i [pomożesz] twojemu bliźniemu, żeby żył z tobą.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не візьмеш у нього відсотків ані лихви, і боятимешся Бога твого. Я Господь. І твій брат житиме з тобою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie bierz od niego lichwy, ani przyrostu, aby twój brat mógł żyć przy tobie oraz bój się twojego Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie bierz od niego odsetek ani lichwy, lecz masz się bać swego Boga; a twój brat będzie żył u ciebie. |